

Volvo. for life

VOLVO
ACCESORIES USER GUIDE



VOLVO

Volvo Car Corporation 30740610, 2006-11 Printed in Göteborg, Sweden



Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.





Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

当ガイド内の仕様、デザインデータ、及びイラストには拘束力がありません。当社は予告無しに内容を変更する権利を有します。





Lastsystem	2
Load system	8
Système de chargement	14
Ladesystem	20
Sistema de carga	26
Sistema de carga	32

SV Lastsystem

Lastning i bagageutrymmet

OBS

Stanna motorn och dra åt parkeringsbromsen när långa föremål ska lastas eller lossas. Växelspaken eller växelväljaren kan stötas ur sitt läge av lång last och få bilen i rullning.

Placera lasten tryckt mot ryggstödet framför.

Nackstöden kan avlägsnas för att inte skadas.

Centrera bred last.

Placera tunga föremål så lågt som möjligt.

Undvik att placera tung last på det nedfällda ryggstödet.

Täck skarpa kanter med något mjukt för att inte skada klädseln eller bakluckans stora glasyta.

Förankra all last med remmar eller spännband i lastsäkringsöglorna.

VARNING

Lasta aldrig över ryggstöden.

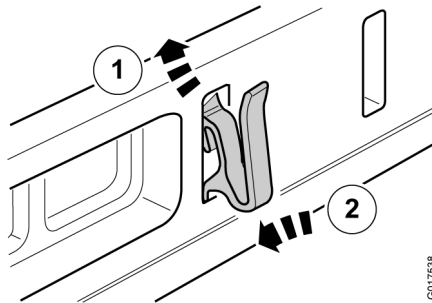
Skyddseffekten från krockgardinen i innertaket kan utebli eller reduceras om lasten når för högt.

Förankra alltid lasten. Vid en hård inbromsning kan den annars förskjutas och skada personer i bilen.

OBS

Lastsystemet är avsett för förvaring av last med låg vikt. Dessa kan dock vid en krock utgöra en fara för personer i bilen. Som en ytterligare säkerhetsåtgärd kan bilen utrustas med ett skyddsgaller mellan bagageutrymmet och passagerarutrymmet.

Fästpanel med krokar



- Sätt dit lastkrokarna i fästpanelen genom att föra kroken uppåt (1) och sedan in och ner (2) i nederkant.

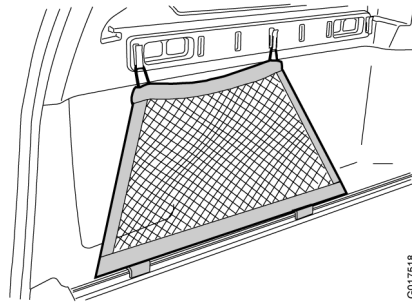
i OBS

Försäkra dig om att lastkrokarna låser fast ordentligt i nederkant.

i OBS

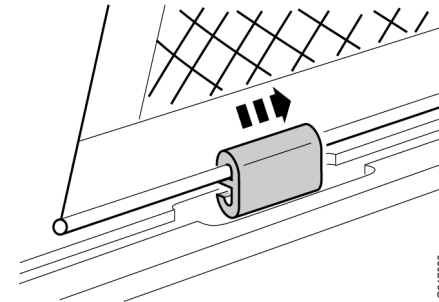
Använd inte lastkrokarna som lastföran­kringspunkter. De är inte dimensionerade för det och kommer att gå sönder.

Sidonät



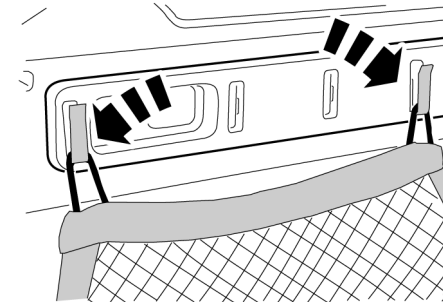
G017518

För att kunna använda sidonätet skall fästpanelen sättas dit först.



G017568

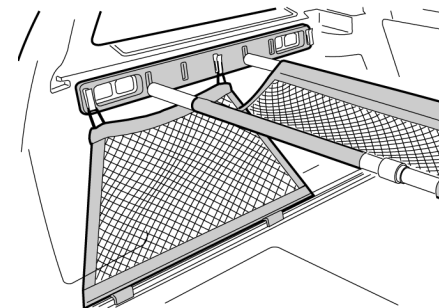
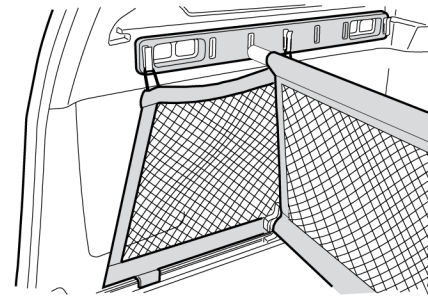
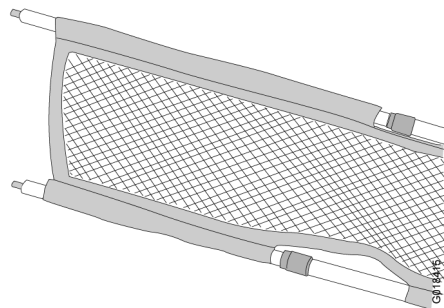
– För in sidonätets nedre fästen i golvrailens öppningar, och in längs med railen.



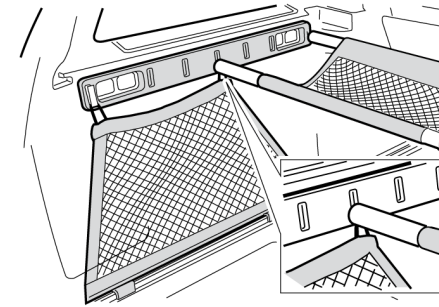
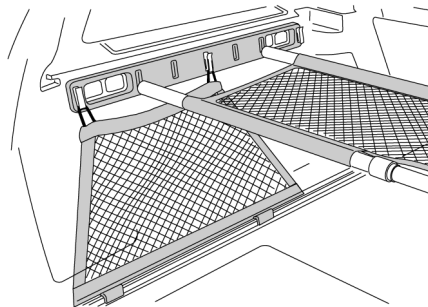
G017467

– Haka fast sidonätets övre fästglor i fästpanelens krokar.

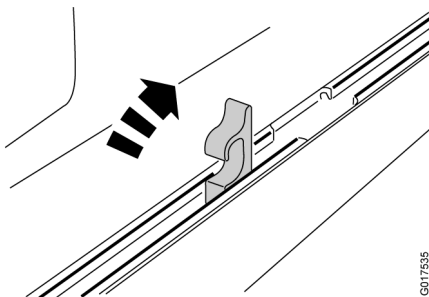
Lastrumsavskiljare



Nätet kan användas både som lastrumsavskiljare och som lasthylla/lastkorg. Följande bilder visar några exempel på kombinationer av sidonät och lastrumsavskiljare.

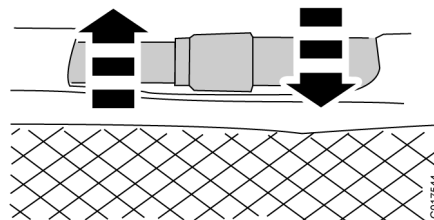


Lastrumsavskiljare

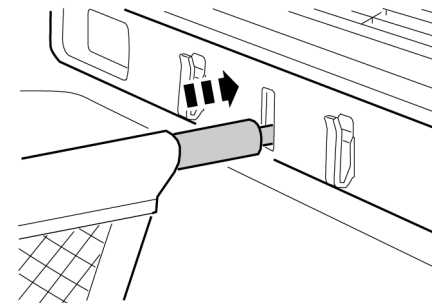


Om nätet skall användas som lastrumsavskiljare:

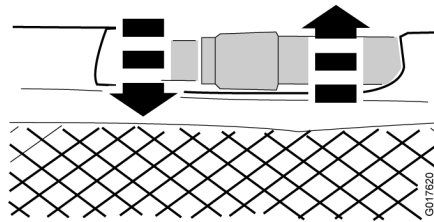
- Flytta golvrailens fästкроkar till önskad position och fäll upp dem.



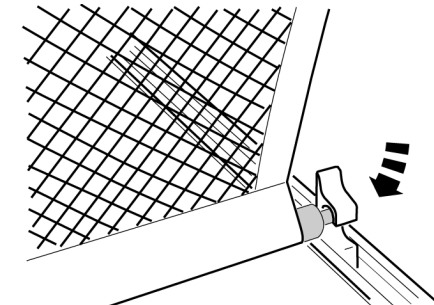
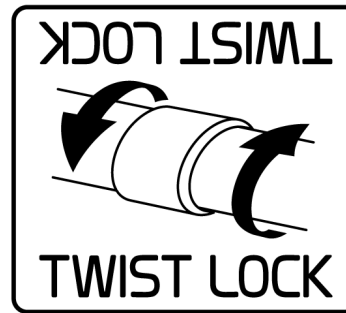
- Ta tag i röret på båda sidor och vrid som bilden visar för att frigöra låsningen.
- Justera röret till önskad längd.



- För in det övre rörets ena ände i något av urtaget på fästpanelen.
- Dra ut rörets andra del och för in änden i fästpanelen på motsatt sida.



– Lås röret genom att vrida som bilden visar.



– Haka fast nätets nedre rör i golvrailens krokar.

EN Load system

Loading the luggage compartment

NOTE

Stop the engine and apply the parking brake when long objects are to be loaded or unloaded. The gear lever or gear selector may be bumped from its position and the car may start to roll.

Place the load pressed against the backrest in front.

The headrests can be removed so that they are not damaged.

Centre wide loads.

Place heavy objects as low as possible.

Avoid placing heavy load on the lowered backrest.

Cover sharp edges with something soft to avoid damaging the upholstery or the tailgate's large glass surface.

Lash down all loads with belts or straps in the lashing eyelets.

WARNING

Never load higher than the backrests.

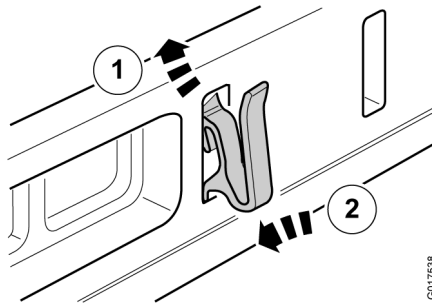
The protective function from the collision protection curtain in the headlining may be lost or reduced if the load reaches too high.

Always secure the load. Otherwise, in case of hard braking the load may be displaced and injure persons in the car.

NOTE

The load system is designed for storing light loads. These, however, can be dangerous to those travelling in the car in the event of a collision. As a further safety measure, the car can be equipped with a protective grille between the luggage compartment and passenger compartment.

Attachment panel with hooks



- Install the load hooks in the attachment panel by moving the hook upwards (1) and then in and down (2) at the lower edge.

i NOTE

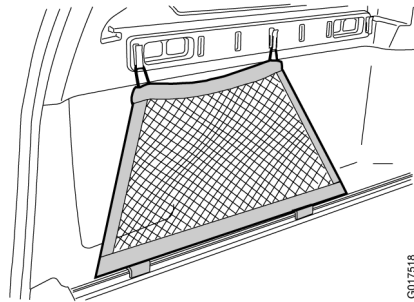
Ensure that the load hooks lock in the lower edge.

i NOTE

Do not use the load hooks as load anchoring points. They are not dimensioned for that purpose and will break.

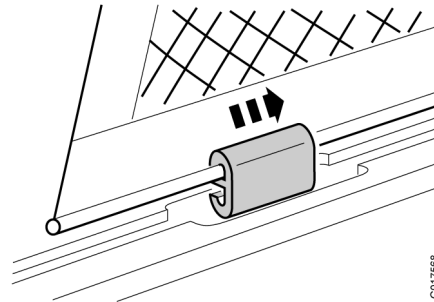
EN Load system

Side net



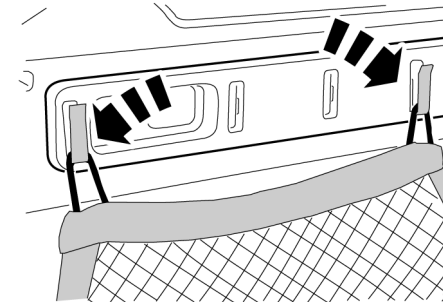
G017518

To use the side net, the attachment panel must be installed first.



G017568

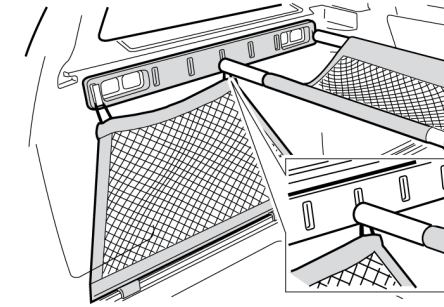
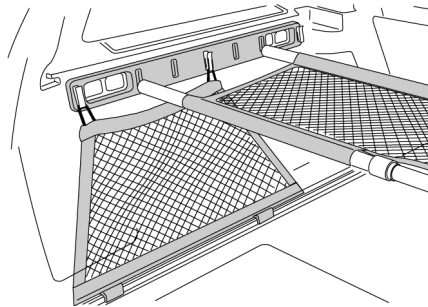
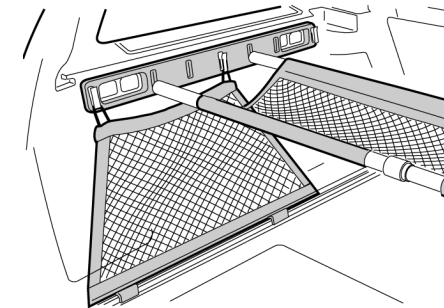
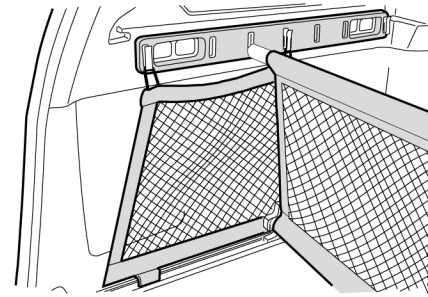
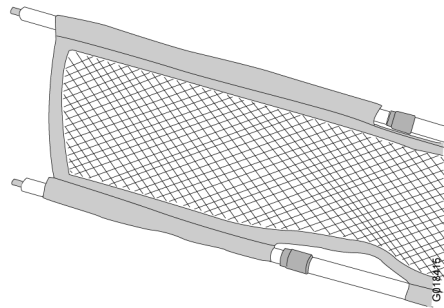
– Insert the side net's lower mountings in the floor rail's openings, and in along the rail.



G017467

– Hook the side net's upper mounting eyelets in the attachment panel's hooks.

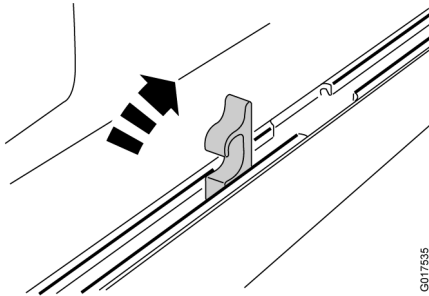
Luggage compartment divider



The net can be used as both a luggage compartment divider and parcel shelf/load basket. The following images show several examples of combinations of side net and luggage compartment divider.

EN Load system

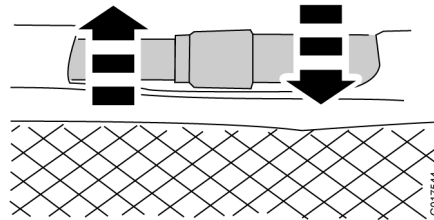
Luggage compartment divider



If the net is to be used as a luggage compartment divider:

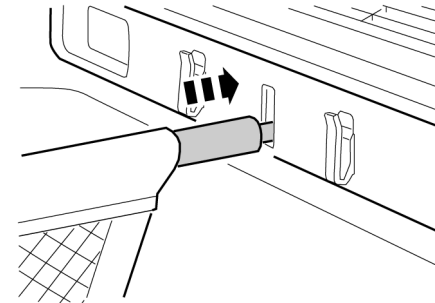
- Move the floor rail's hooks to the desired position and fold them up.

G017535



- Grasp both sides of the tube and turn as illustrated to release the catch.
- Adjust the tube to the desired length.

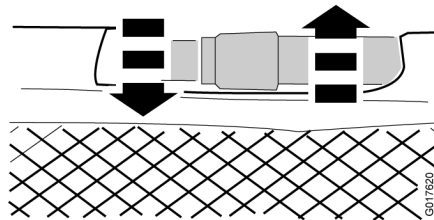
G017544



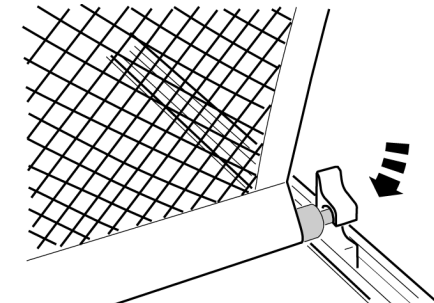
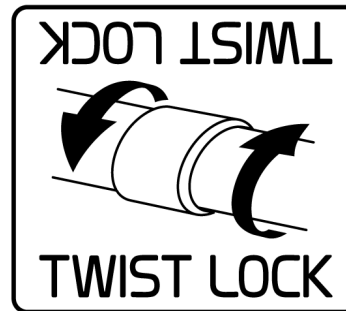
- Insert the upper tube's end in one of the cutouts on the attachment panel.
- Pull the tube's other end out and insert the end in the attachment panel on the opposite side.

G017819

Luggage compartment divider



– Lock the tube by turning as illustrated.



– Hook the net's lower tube into the floor rail's hooks.

FR Système de chargement

Chargement dans le coffre à bagages

NOTE

Couper le moteur et serrer le frein à main lorsque de longs objets doivent être chargés ou libérés. La position du levier ou du sélecteur de vitesse peut être modifiée par un long objet risquant de mettre la voiture en mouvement.

La charge doit être appuyée contre le dossier avant.

Les repose-tête peuvent être enlevés afin de ne pas être endommagés.

Centrer une charge large.

Placer les objets lourds le plus bas possible.

Éviter de placer une charge lourde sur le dossier rabattu.

Recouvrir les bords coupants avec quelque chose de souple afin de ne pas endommager les garnitures ou la grande vitre du hayon arrière.

Ancrer toute la charge avec des courroies ou une bande de serrage dans les œillets destinés à sécuriser la charge.

ATTENTION

Ne pas poser de charge sur les dossiers.

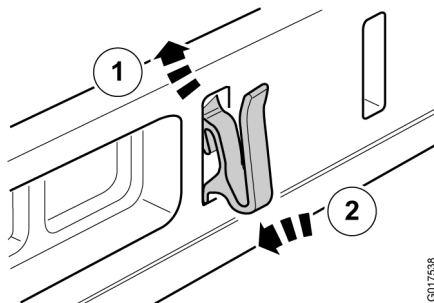
L'effet de protection du rideau gonflable au plafond peut être anéanti ou réduit si la charge est trop haute.

Toujours ancrer la charge. En cas de brusque freinage, elle pourrait sinon être projetée et blesser les occupants du véhicule.

NOTE

Le système de chargement est destiné au rangement de charges de faible poids. En effet, celles-ci peuvent tout de même constituer un danger pour les passagers, en cas de collision. Pour une sécurité supplémentaire, la voiture peut être équipée d'une grille de protection entre le coffre à bagages et l'espace passagers.

Panneau de fixation pourvu de crochets



- Poser les crochets dans le panneau de fixation en introduisant le crochet par le haut (1) puis à l'insérant et en le poussant vers le bas (2).

i NOTE

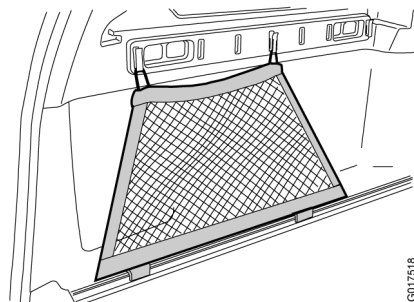
Veillez à vous assurer que les crochets soient bien verrouillés à leur base.

i NOTE

Ne pas utiliser les crochets comme points d'ancrage de charge. Ils ne sont pas dimensionnés pour cela et risqueraient de se briser.

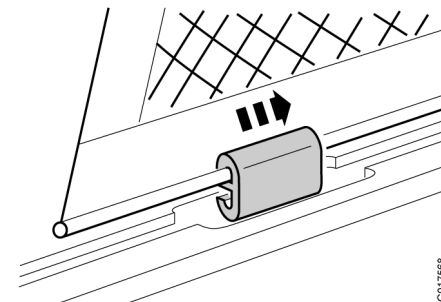
FR Système de chargement

Filet latéral



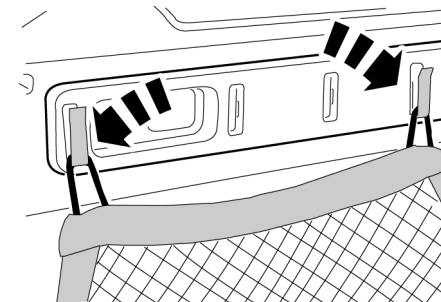
G017518

L'utilisation du filet latéral nécessite la pose préalable du panneau de fixation.



G017568

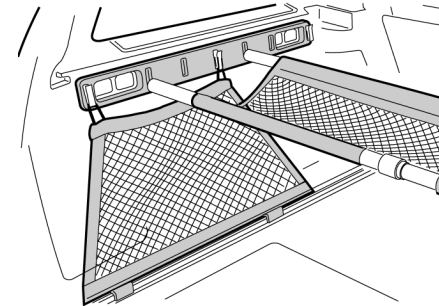
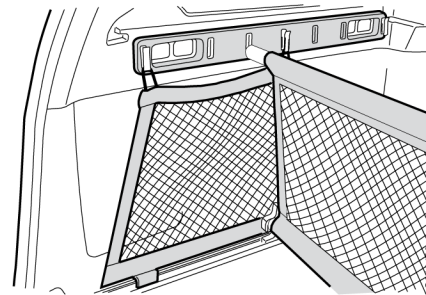
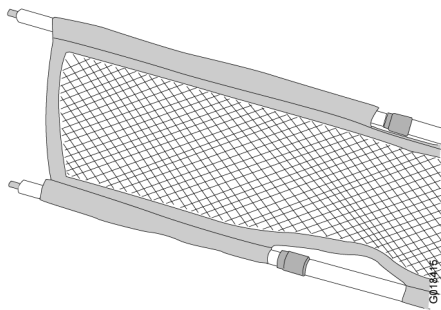
– Introduire les fixations inférieures du filet latéral dans les ouvertures du rail de plancher, puis les faire glisser le long du rail.



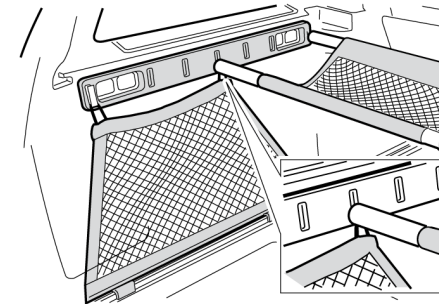
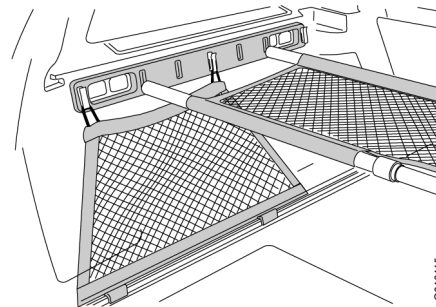
G017467

– Accrocher les boucles de fixation du filet latéral dans les crochets du panneau de fixation.

Séparateur de chargement

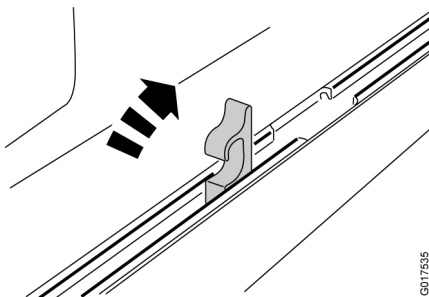


Le filet peut être à la fois utilisé comme séparateur de chargement et comme tablette arrière/panier de rangement. Les illustrations suivantes présentent quelques exemples des combinaisons possibles du filet latéral et du séparateur de chargement.



FR Système de chargement

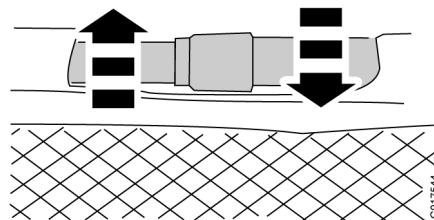
Séparateur de chargement



G017535

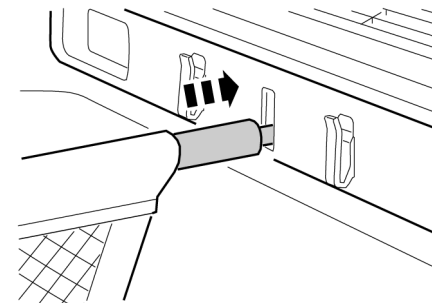
Si le filet doit être utilisé comme séparateur de chargement :

- Déplacer les crochets de fixation du rail de plancher dans la position souhaitée et les redresser.



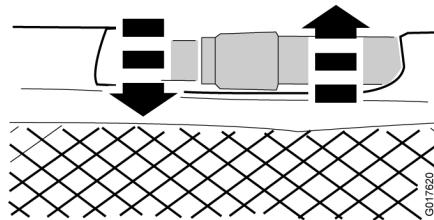
G017544

- Saisir la barre des deux côtés et la faire tourner comme indiqué à l'image pour libérer le verrouillage.
- Ajuster la barre à la longueur souhaitée.

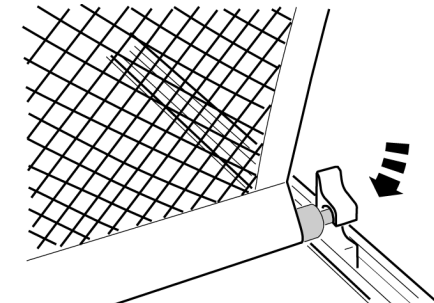
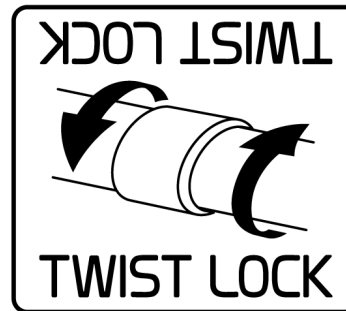


G017819

- Introduire l'une des extrémités de la barre dans l'une des encoches du panneau de fixation.
- Tirer sur l'autre partie de la barre et introduire l'extrémité dans le panneau de fixation du côté opposé.



- Verrouiller la barre en la tournant, comme indiqué à l'image.



- Accrocher la barre inférieure du filet dans les crochets du rail de plancher.

Beladen des Laderaums

ACHTUNG

Den Motor abstellen und die Feststellbremse anziehen, wenn lange Gegenstände aus- oder eingeladen werden. Solche Gegenstände können gegen den Schalthebel oder Gangwählhebel stoßen, so dass das Fahrzeug ins Rollen kommt.

Die Last gegen die Rückenlehne gedrückt platzieren.

Um die Kopfstützen nicht zu beschädigen, kann man diese abmontieren.

Breite Last zentrieren.

Schwere Gegenstände so niedrig wie möglich platzieren.

Womöglichst keine schweren Gegenstände auf die heruntergeklappte Rückenlehne legen.

Scharfe Kanten abdecken, damit die Verkleidung oder die große Scheibe der Heckklappe nicht beschädigt werden.

Sämtliche Lasten mit Riemen oder Spannbändern an den Lastsicherungsösen verankern..

WARNUNG

Nie höher als die Rückenlehnen laden.

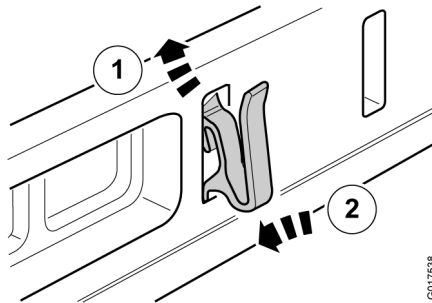
Die Schutzwirkung des Seitenairbags im Dachhimmel kann ganz oder teilweise ausbleiben, wenn die Last zu hoch hinauf reicht.

Die Last immer verankern. Bei plötzlichen Bremsmanövern kann sie sich sonst verschieben und Körperverletzungen verursachen.

ACHTUNG

Das Ladesystem ist für Lasten mit niedrigem Gewicht vorgesehen. Aber auch diese können bei einem Unfall die Insassen gefährden. Als zusätzliche Sicherheitsmaßnahme kann das Fahrzeug daher mit einem Schutzgitter zwischen Laderaum und Fahrgastraum ausgestattet werden.

Befestigungskonsole mit Haken



- Die Haken auf der Befestigungskonsole anbringen. Dazu führt man die Haken nach oben (1) und drückt sie dann unten (2) hinein.

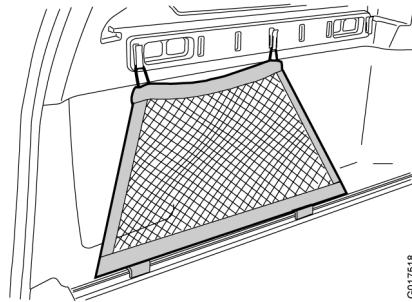
i ACHTUNG

Achten Sie darauf, dass die Haken unten ordentlich festsitzen.

i ACHTUNG

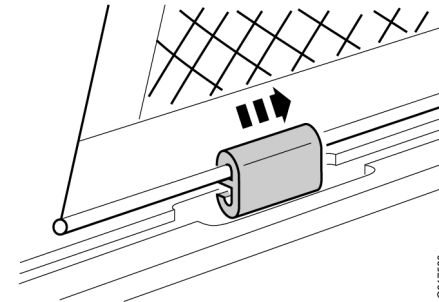
Benutzen Sie die Haken nicht zum Verankern von Lasten. Sie sind nicht dafür dimensioniert und würden dadurch brechen.

Seitennetz



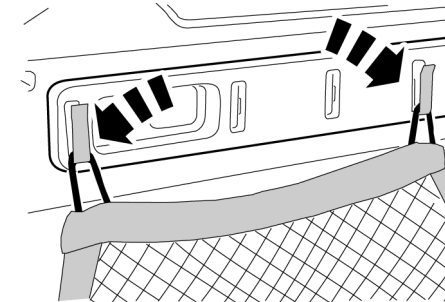
G017518

Um das Seitennetz verwenden zu können, muss zuerst die Befestigungskonsole montiert werden.



G017568

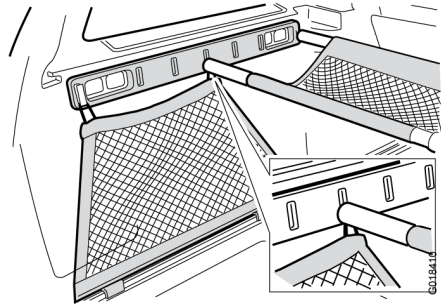
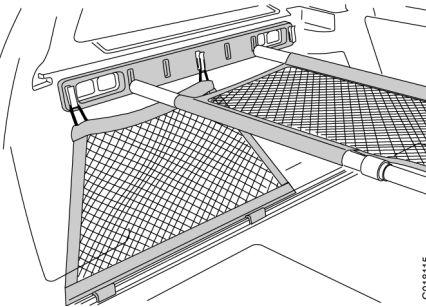
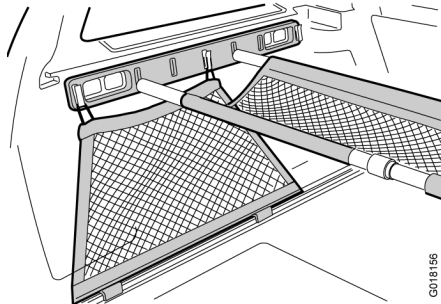
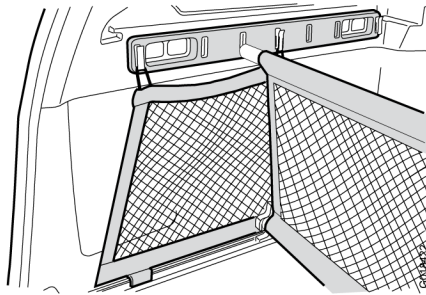
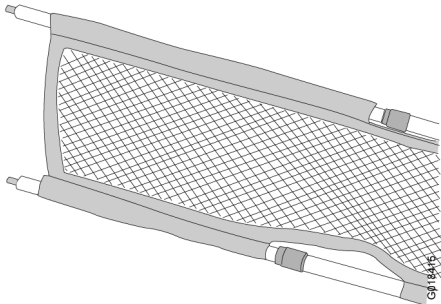
– Die unteren Halterungen des Seitennetzes in die Öffnungen der Bodenschiene und der Schiene entlang führen.



G017467

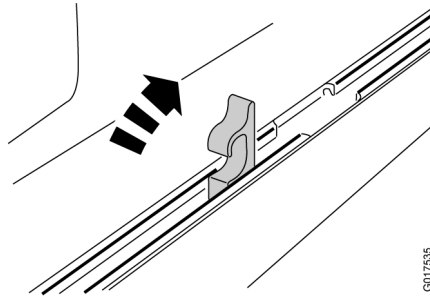
– Das Seitennetz mit den oberen Befestigungsösen an der Befestigungskonsole festhaken.

Laderaumtrenner



Das Netz kann zum Abtrennen des Laderaums oder auch als Ablage/Korb verwendet werden. Die folgenden Abbildungen zeigen einige Kombinationen von Seitennetz und Laderaumtrenner.

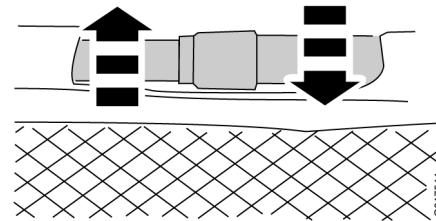
Laderaumtrenner



G017535

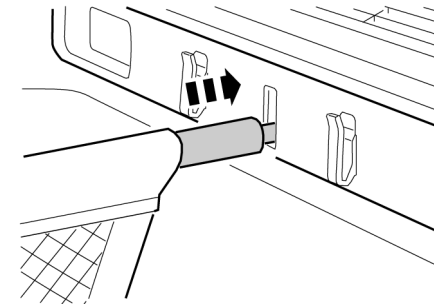
Falls das Netz als Laderaumtrenner verwendet werden soll:

- Die Befestigungshaken der Bodenschiene in die gewünschte Position bringen und hochklappen.



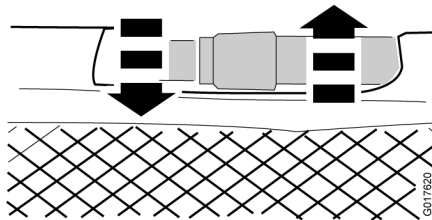
G017544

- Das Rohr an beiden Enden fassen und wie auf der Abbildung gezeigt drehen, um die Sperre zu entriegeln.
- Das Rohr auf gewünschte Länge ausziehen.



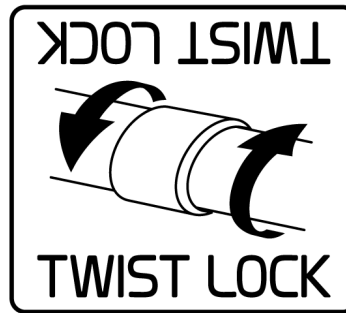
G017819

- Das eine Ende des oberen Rohrs in eine Ausnehmung in der Befestigungskonsole stecken.
- Den anderen Teil des Rohrs herausziehen und das Ende in die Befestigungskonsole auf der entgegengesetzten Seite stecken.

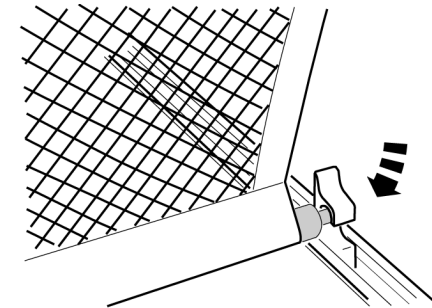


G017620

- Das Rohr durch Drehen verriegeln, siehe Abbildung.



G018460



G017621

- Das untere Rohr des Netzes an den Haken der Bodenschiene festhaken.

ES Sistema de carga

Carga en el maletero

NOTA

Pare el motor y accione el freno de estacionamiento en la carga o descarga de objetos de gran longitud. La palanca o selector de cambios pueden ser presionados y modificar su posición por un objeto largo, provocando el desplazamiento del vehículo.

Sitúe la carga presionando sobre el respaldo situado delante.

Los reposacabezas pueden desmontarse para impedir que resulten dañados.

Centre las cargas anchas.

Sitúe los objetos pesados a una altura lo más baja posible.

Evite situar cargas pesadas sobre el respaldo abatido.

Cubra los bordes afilados con algún objeto suave para no dañar el tapizado ni la gran superficie de vidrio del portón trasero.

Sujete toda la carga con correas o bandas elásticas en las argollas de anclaje.

PRECAUCIÓN

Nunca cargue sobre los respaldos.

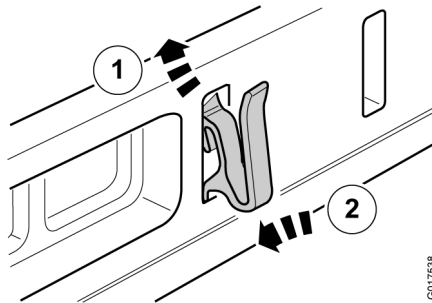
El efecto protector de la cortina inflable del techo interior puede quedar anulado o reducido si la carga tiene una altura excesiva.

Sujete siempre la carga. De lo contrario, en caso de frenada brusca, podría desplazarse y lesionar a los ocupantes del vehículo.

NOTA

Este sistema de carga está destinado para transportar carga de poco peso. Sin embargo, en caso de colisión, la carga puede comportar un riesgo para las personas en el automóvil. Como una medida de seguridad adicional el automóvil puede equiparse con una reja protectora entre el compartimento de equipajes y el habitáculo.

Panel de fijación con ganchos



- Monte los ganchos en el panel de fijación introduciendo el gancho hacia arriba (1) y luego adentro y abajo (2) en el borde inferior.

i NOTA

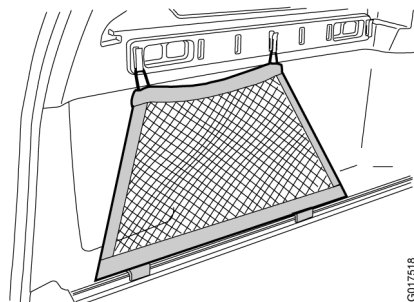
Asegúrese de que los ganchos queden bien sujetos en el borde inferior.

i NOTA

No use los ganchos como puntos de sujeción de la carga. No están dimensionados para ello y se romperían.

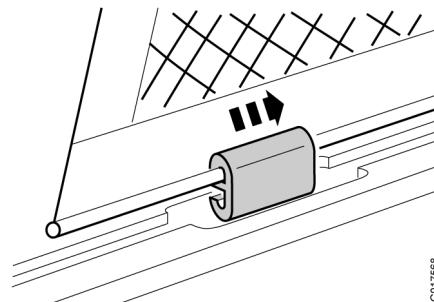
ES Sistema de carga

Red lateral



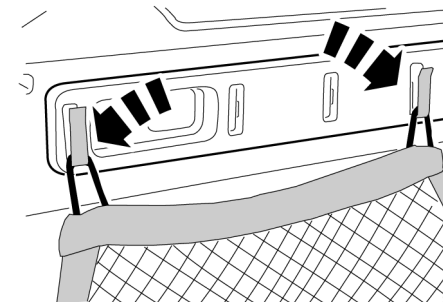
G017518

Para poder usar la red lateral hay que montar primero el panel de fijación.



G017568

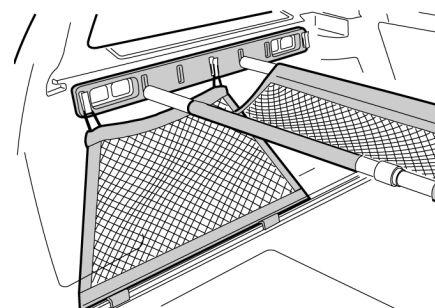
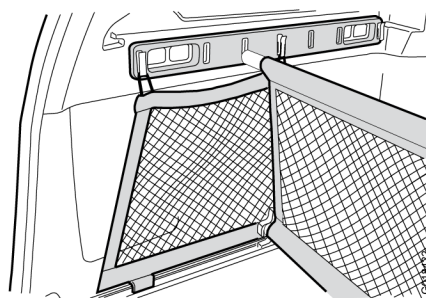
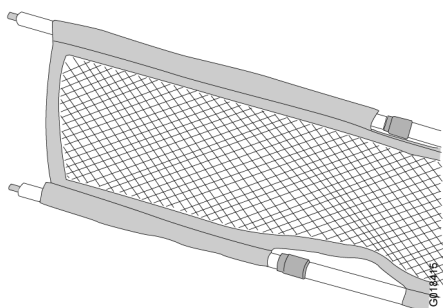
– Introduzca las fijaciones inferiores de la red lateral en las aberturas de la guía del piso, y adentro, a lo largo de la guía.



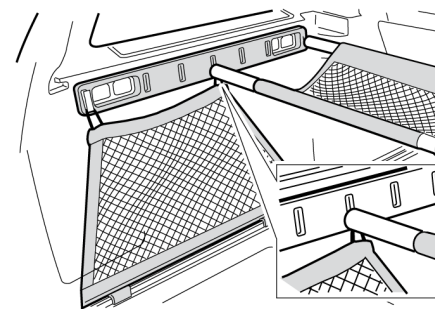
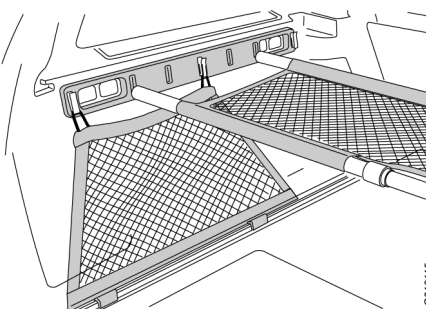
G017467

– Enganche las anillas de fijación superiores de la red lateral en los ganchos del panel de fijación.

Separador del compartimento de equipajes

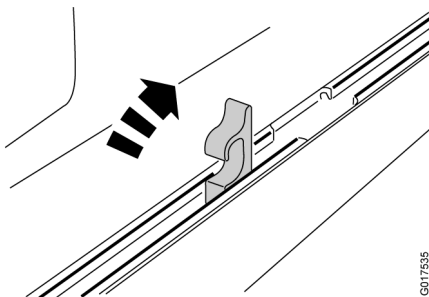


La red puede usarse como separador del compartimento de equipajes y como estante de carga/baca. Las ilustraciones que siguen muestran algunos ejemplos de combinaciones de red lateral y separador del compartimento de equipajes.



ES Sistema de carga

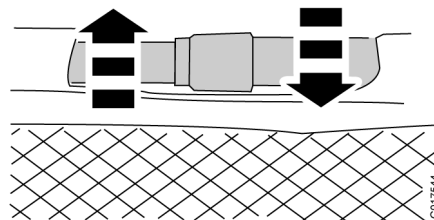
Separador del compartimento de equipajes



G017535

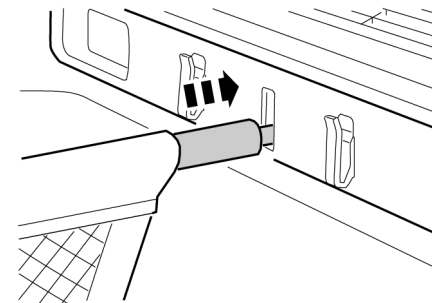
Si la red va a utilizarse como separador del compartimento de equipajes:

- Desplace los ganchos de sujeción de la guía del piso a la posición deseada, y élévelos.



G017544

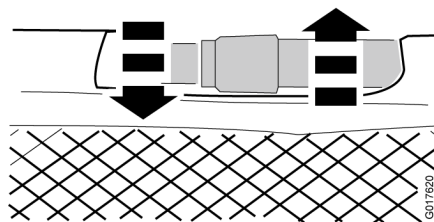
- Sujete el tubo por ambos lados y gírelo tal como muestra la ilustración para desbloquearlo.
- Ajuste el tubo a la longitud deseada.



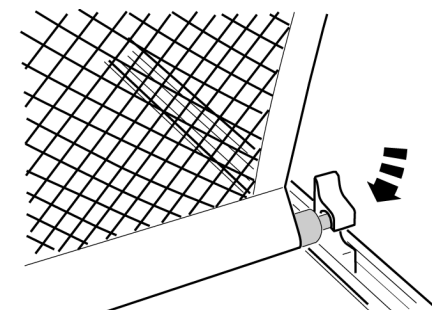
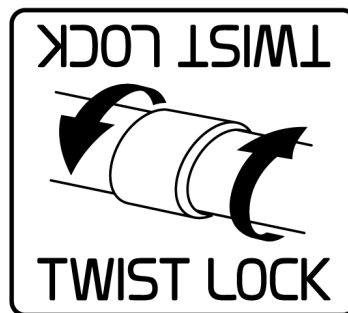
G017819

- Introduzca uno de los extremos del tubo superior en alguna de las aberturas del panel de fijación.
- Tire del otro extremo del tubo e introduzca el extremo en el panel de fijación del lado opuesto.

Separador del compartimento de equipajes



– Bloquee el tubo girándolo tal como muestra la ilustración.



– Enganche el tubo inferior de la red en los ganchos de la guía del piso.

PT Sistema de carga

Carga no compartimento de bagagem

NOTA

Pare o motor e aplique o travão de mão quando forem carregados ou descarregados objectos longos. A alavanca das mudanças ou o selector das mudanças podem sair da posição devido ao comprimento da carga, colocando o veículo em movimento.

Coloque a carga pressionada contra o encosto dianteiro.

Os apoios de cabeça podem ser retirados para não se danificarem.

Centre as cargas largas.

Coloque os objectos pesados o mais em baixo que for possível.

Evite colocar carga pesada sobre o encosto rebatido.

Cubra os vértices proeminentes com um material macio para não danificar os estofos ou a grande superfície de vidro da tampa traseira.

Prenda toda a carga com correias ou elásticos nos olhais de fixação de carga.

AVISO

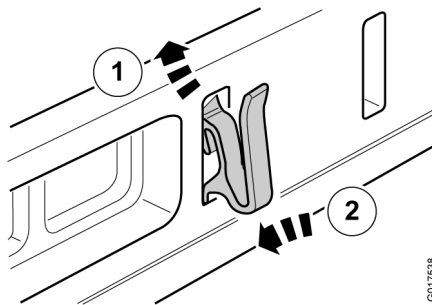
Não coloque nunca carga por cima dos encostos.

A protecção dada pela cortina de colisão do tejadilho pode perder efeito ou sofrer redução se a carga ficar muito alta.

Prenda sempre a carga. Em caso contrário, de houver uma travagem violenta pode deslocar-se e ferir ocupantes do veículo.

NOTA

O sistema de carga destina-se a cargas de pouco peso. Apesar disso estas podem constituir perigo para os ocupantes do veículo em caso de colisão. Como medida de segurança adicional, o veículo pode ser equipado com grades de protecção entre o espaço de bagagem e o espaço dos passageiros.



- Instale os ganchos de carga no painel de fixação inserindo o gancho para cima (1) e depois para dentro e para baixo (2) na extremidade inferior.

i NOTA

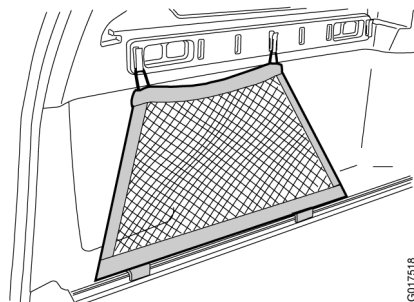
Assegure-se de que os ganchos de fixação ficam convenientemente presos na extremidade inferior.

i NOTA

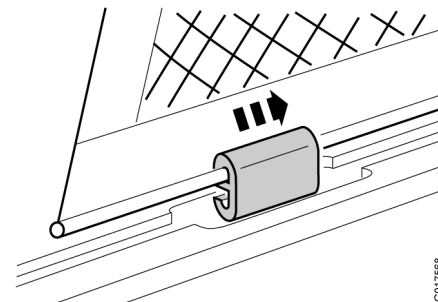
Não use os ganchos de fixação como pontos de fixação de carga. Não estão dimensionados para isso e podem partir-se.

PT Sistema de carga

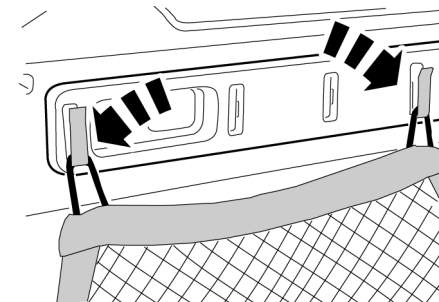
Rede lateral



Para usar a rede lateral é necessário instalar em primeiro lugar o painel de fixação.

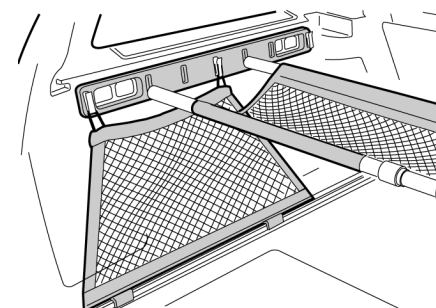
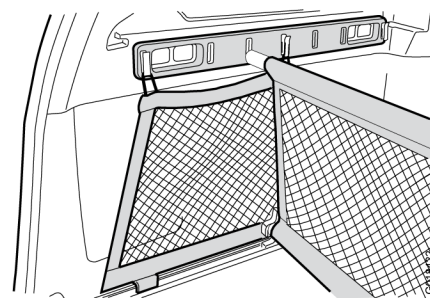
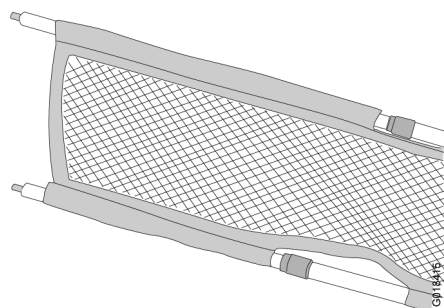


– Inserir as fixações inferiores da rede lateral nas aberturas da calha do chão e ao longo da mesma.

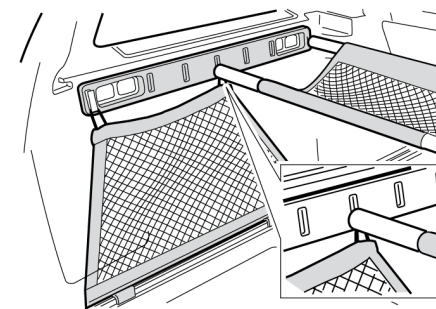
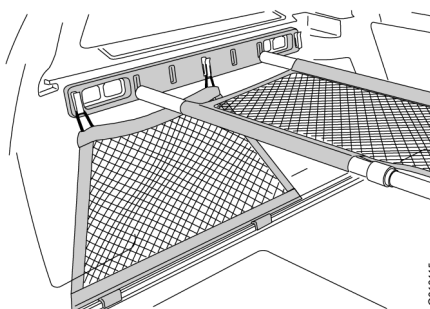


– Prenda os olhais de fixação superiores da rede lateral nos ganchos do painel de fixação.

Separador do compartimento de carga

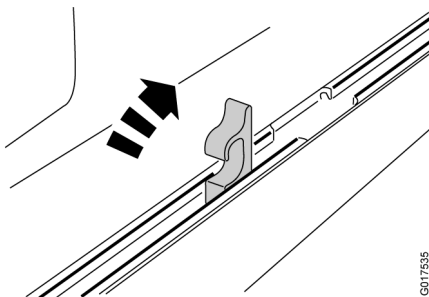


A rede pode ser usada como separador do compartimento de carga e como suporte/cesto de carga. As figuras seguintes apresentam alguns exemplos de combinação de rede lateral com separação do compartimento de carga.



PT Sistema de carga

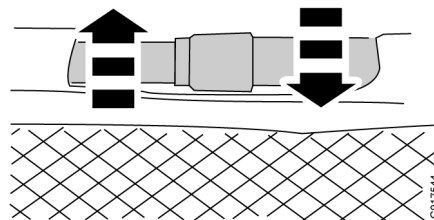
Separador do compartimento de carga



G017535

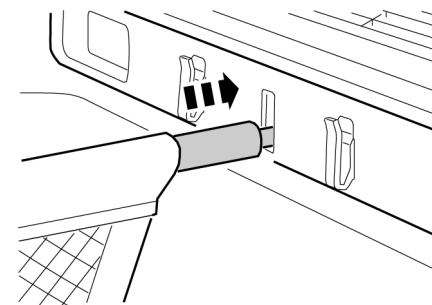
Se a rede for utilizada para separação do compartimento de carga:

- Desloque os ganchos de fixação da calha do chão para a posição desejada e levante-os.



G017544

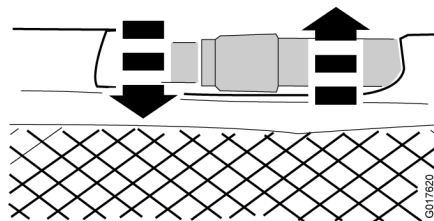
- Pegue no tubo de ambos os lados e rode como indica a figura para expor o fecho.
- Ajuste o tubo para o comprimento desejado.



G017819

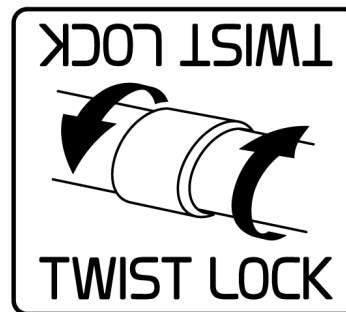
- Introduza uma das extremidades do tubo superior na ranhura do painel de fixação.
- Puxe a outra parte do tubo e introduza a extremidade no painel de fixação do lado contrário.

Separador do compartimento de carga

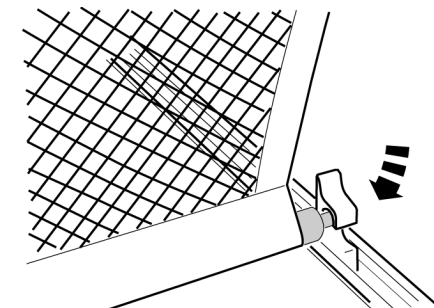


G017620

– Bloqueie o tubo rodando como indica a figura.



G018460



G017621

– Prenda o tubo inferior da rede nos ganchos da calha do chão.